



# 聖神天主堂

## Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2  
 Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115  
 Web: ottawachinesecatholic.org



## 2013年2月份堂區通訊

### Administrator

黃礎健神父 Rev. Bosco Wong  
 bosco\_wong@rogers.com

### Deacon

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

### Assistants to the Administrator

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com  
 曾煥華 Adison Tsang adisonsang@gmail.com  
 陳瑞朝 David Chan chanscdavid@yahoo.com

### 主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

### 成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA) (粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

### 青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

### 兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

### 堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時  
 Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票請以 "Sheng Shen Chinese Catholic Community" 抬頭  
 Please make all cheques payable to "Sheng Shen Chinese Catholic Community"



2013年2月10日  
 農曆新春癸巳年  
**常年期第五主日**  
 5th Sunday of Ordinary Time

「老師，我們已整夜勞苦，毫無所獲，但我要遵照你的話撒網。」路: 5:5  
 "Master, we have worked hard all night and have caught nothing,  
 but at your command I will lower the nets." Luke 5:5



2013年2月17日  
**四旬期第一主日(甄選禮)**  
 1st Sunday of Lent

「耶穌充滿聖神，由約但河回來，就被聖神引到荒野裡去了，四十天的工夫受魔鬼試探。」路: 4:1  
 "Jesus returned from the Jordan and was led by the Spirit into the desert for forty days." Luke 4:1



2013年2月24日  
**四旬期第二主日**  
 2nd Sunday of Lent

「老師，我們在這裡真好！讓我們搭三個帳棚：一個為你，一個為梅瑟，一個為厄里亞。」路: 9:33  
 "Master, it is good that we are here." Luke 9:33

2013年1月27日，渥太華聖神天主堂一行二十餘人，參加由教區一年一度的民族彌撒。代表不同國家、不同族裔、說不同語言、著不同民族服裝的教友在大教堂歡聚一堂參予感恩祭，我們的執事 Peter Fan 代表華裔聖堂，在莊嚴肅穆的大教堂用國粵語恭讀福音。隨後在地庫品嘗各族裔美食，並與主教拍照留念。



簡介尼西亞信經(續)

Part Four. We profess in the creed "I BELIEVE IN ONE LORD JESUS CHRIST, THE ONLY BEGOTTEN SON OF GOD." The name "Jesus" in Hebrew means "God saves" and "Christ" is a Greek version of the Hebrew word "Messiah" or "anointed one." The name "Jesus" signifies that the very name of God is present in the person of his Son, made man for the universal and definitive redemption from sins (Catechism, nn. 430, 436, 432). Thus "Jesus Christ" is both Jesus' name and a title establishing his identity as the promised Messiah, the Anointed one. The Catechism reminds us that Jesus was truly God's Son and not just a very holy man adopted by God: "The Gospels report that at two solemn moments, the Baptism and the Transfiguration of Christ, the voice of the Father designates Jesus his 'beloved Son'" (Catechism, n. 444). The very name of Jesus tells us something about God's love for us and His plan for redeeming us.

Part Five. The next lines of the Creed have some unique formulations: "BORN OF THE FATHER BEFORE ALL AGES. GOD FROM GOD, LIGHT FROM LIGHT, TRUE GOD FROM TRUE GOD, BEGOTTEN, NOT MADE, CONSUBSTANTIAL WITH THE FATHER." Each of these clauses was included in the Creed to either combat a specific heresy or to clarify the Church's belief for the Christian community. The first clause "BORN OF THE FATHER BEFORE ALL AGES" was aimed at combating the idea that Jesus was 'created'. The early Church struggled against a strain of thought that hypothesized that Jesus might be semi-divine but that he was somehow created as a 'super-angel' or that Jesus was an ordinary man who was adopted by God and then subsequently 'elevated' to a special status. The first clause makes it clear that Jesus is the Father's Son and is eternal like the Father and the Spirit. Next week we will look at the next clauses!

John Williams talk on Vatican II

一月三十一日晚上數位堂區教友參加了 John Williams 在 St. Basil's Church 有關“梵二”的講座，內容包括其歷史背景與發展，有顯注的改變趨向較開放更新的態度與其他宗教交流，禮儀的改革等。

2013 Holy Week 聖週禮儀

時間	禮儀	地點
三月二十四日(星期日) 上午十一時半	基督苦難主日(聖枝主日) Passion (Palm) Sunday 請教友上午11:15 在教堂正門集合	聖堂
下午一時半	預習聖週四禮儀	聖堂
三月二十六日(星期二) 晚上七點半	聖油彌撒 Chrism Mass	主教座堂 Notre Dame Cathedral Basilica 385 Sussex Drive Ottawa Ontario K1N 1J9
三月二十八日(星期四) 晚上八點	聖週四 - 主的晚餐 Holy Thursday 黃昏感恩祭(聖油進堂禮/彌撒/濯足禮/朝拜聖體)	聖堂
三月二十九日(星期五) 上午十時	聖週五 - 救主受難紀念 (守大小齋) Good Friday - 避靜: 黃礎健神父 〔梵二:五十年回顧與前瞻〕	禮堂
上午十一時半 下午十二時十五分 下午一時半 下午三時	- 午膳(齋麵/粥) - 簡短預習聖週五禮儀 - 拜苦路 - 救主苦難禮儀/聖道禮/ 朝拜十字聖架/領聖體	禮堂 聖堂 聖堂 聖堂
下午五時	- 預習聖週六禮儀	聖堂
三月三十日(星期六) 晚上八時	聖週六 - 復活慶典夜間禮儀 Easter Vigil 候洗者當晚領洗/堅振/領受 聖體	聖堂
三月三十一日(星期日) 上午十一時半	復活主日感恩祭 Easter Sunday	聖堂

Fr. Vogel's workshops

我們堂區現開始籌備二月份 Fr. Vogel's 的兩課。詳情如下:

內容: 創世紀(創世紀第一至第三章)

時間: 二月十六(創世紀第一章)和二十三(創世紀第二, 三章),  
兩個星期六, 下午一時半至三時半

費用: 每次每位十元(兩次預先報名:十五元);  
全家十五元(兩次二十元)

除即時用粵及普通話傳譯外, 我們堂區籌辦參加者的延後討論, 方便教友們互相參照, 深入學習。報名可與 Richard Chan 或 Peter Fan 聯絡。



## 收錄禮

二月三日，范氏一家人(范金剛/黃麗/范藝菲)及張婧接受了收錄禮。



## 二月三日: 祭祖禮及團年午餐



## 長青組團年聚會

二月七日長青組二十餘人在禮堂以午餐團年，互祝歲歲平安，感謝上主的眷顧。餘興節目為Karaoke，樂也融融。



## 歌詠團與耆老歡渡時光

去年十二月及今年二月二日堂區歌詠團往 Glebe Centre 與耆老共渡歡樂時光慶賀聖誕節及農曆新禧。



## 南北雙聲茶座

文/楊憂國

南北雙聲茶座二月三日感恩祭後首次開始，首先由David夏少仁帶領參予者用國語做自我介紹，南腔北調的發音，讓大家捧腹大笑。後來由Peter楊憂國給大家介紹回族風俗禮儀，通過這個活動，讓來自五湖四海的教友們彼此交流語言、文化、風俗，增進相互的瞭解，促進我們堂區和諧、互愛。下期茶座主題是：國語粵語英語日常用語大薈萃，希望教友們積極參與。



## 聖灰禮儀與逾越節三日慶典

黃礎健神父

聖灰禮儀是四旬期的開始。當神父在我們額前用灰塗劃十字時，象徵了呼喚我們捨棄罪惡，並打開我們的心接受主的喜訊。四旬期的意義在於仿效基督在沙漠中四十天的齋戒。在曠野間，魔鬼曾經三次試探耶穌；但每次耶穌都拒絕了魔鬼虛假的承諾。

四旬期過程的焦點為善心的施予，祈禱與齋戒。教會鼓勵我們多作善舉，家庭聚在一起祈禱，星期五克己守齋，及捐贈給貧困的人。對個人而言，則鼓勵與天主建立更親密的關係。

堂區的悔罪禮儀定於三月廿三日下午一時三十分舉行。我希望多些教友能盡力參予，感受主的慈悲及寬恕。這聖事的微結不在乎我們的所作所為，卻著重顯示天主為我們所做的一切：愛，團體，慶祝，喜悅。我希望教友能拋開一些似是而非的概念，如黑暗的告解亭，神父會記著我們的罪過，或我們自己忘記做過不妥的事情；相反地，我們應該注重反思天主透過慈悲寬裕的聖事為我們所做的一切。

請謹記們不為罪惡為大前題，卻為天主救恩的聖寵，與天主派遣耶穌為我們所做的一切而慶祝。

參予逾越節三日慶典的重要性：

逾越節三日慶典是教會在禮儀年曆中最神聖隆重的慶典，亦是四旬期踏進復活期的過渡階段。這三天分開三部份的禮儀連串起來就完成了一個完整的大慶典。堂區今年的逾越節三日慶典時間如下：

聖週四主的晚餐：晚上八時

基督苦難紀念日：下午三時

逾越節守夜禮：晚上八時

根據猶太人傳統，從日落到次日日落為整天。例如安息日是從星期五日落至星期六日落。所以：

第一天，從日落後主的最後晚餐開始，我們紀念耶穌與宗徒們共餐，透過濯足而鼓勵他們互相服務的使命，禮儀根據聖約望敘述的，紀念祂的聖死。我們莊重禱告，以朝拜十字聖架，及恭領(迎)聖體而結束。

第二天，從基督苦難與聖死那一天的日落起，至下個日落前，教會沒有特別的禮儀慶祝，卻只以祈禱靜待，而侯洗者則準備他們的入門聖事。

第三日的夜間，教會慶祝基督的光榮復活。祝聖火盤後，用火燃點了逾越蠟燭，象徵基督是世界的光。我們喜樂分享基督的光，以我們小小的光燃亮整個世界。我們聆聽上主神聖的聖言：救世的歷史里程，尤其是主的升天。

我們目睹侯洗者領受聖洗與堅振聖事，與我們共同慶祝聖體的成聖，第一次領受主的體血的喜樂。

因此，教會呼籲所有教友參予逾越節三日慶典，特別是逾越節守夜禮，是所有禮儀之母。

今年我們特別高興團體有七位侯洗者接受入門聖事。

請前來參與及支持他們在主內開始新的生命，這為每一個基督徒，是極重要的日子。

Rev Bosco Wong

Lent begins on Ash Wednesday, when we are marked on the forehead with ashes to call us to turn away from sin and open our hearts to the Good News. The forty days of Lent follow Jesus' forty days of fasting while in the desert. In the wilderness, Jesus is tempted by the devil three times: each time Jesus rejects the devil's false promises.

The focus of our Lenten journey is almsgiving, prayer and fasting. We are encouraged to do acts of charity, to pray together as a family, to attend daily Mass or spend time in prayer, eat no meat on Fridays and give to the poor. Individually, we are encouraged to draw nearer to God.

Our Lenten Reconciliation will be celebrated on Sat. March 23 at 1:30 pm. I hope that many will make an effort to celebrate God's mercy and forgiveness at this time. The focus of the sacrament is not what we do, but what God does for us: love, community, celebration, joy. I hope people will get away from the idea of the dark confessional, the priest will remember our sins, forgetting something of what we did; instead our focus should be on what God is doing through the sacrament of mercy and forgiveness.

Remember we do not celebrate sins, but who God is and what God has done in Jesus Christ.

Why is it important to attend the Triduum celebrations?

The Triduum [three days] celebrations mark the culmination of the Church's liturgical calendar. It marks the Lenten transition into the Easter Season. They are three parts of one great celebration. Our Triduum celebrations will be Holy Thursday Mass of the Last Supper at 8 pm; Good Friday at 3 pm; Easter Vigil at 8 pm.

The Jewish day starts with Sundown and ends on Sundown of the next day. Hence, the Sabbath begins at sundown on Friday and ends at sundown on Saturday. Therefore, the Triduum begins with the Last Supper after Sundown, when we commemorate Jesus celebrated the meal with the disciples, and urged them to serve one another in the foot washing, the day ends with the Passion account from John, when we commemorate his death for us. We pray the solemn intercessions, venerate the cross and conclude with communion.

On the second day, from Sundown of Good Friday to the time before Sundown, the church has no special liturgical celebration, but awaits through prayer and the elect prepares for their initiation.

On nightfall of the third day, the church celebrates the joyful resurrection of the Lord. The fire is blessed, paschal candle is lit from the fire, marking Christ as light of the world. We rejoice in sharing the light of Christ, carrying our little lights to shine upon the whole world. We listen to the divine Word shining through our history of salvation, especially in light of the risen Lord. We make new Christians, baptizing, confirming them and they celebrate the eucharist with full participation and enjoy communion for the first time.

For this reason, the church urges all the faithful to take part in the Triduum celebrations, and especially the Easter Vigil, the mother of all liturgies. This year, we are especially joyful since 7 members of the community will participate in their initiation.

Please come to participate and support our newly initiated for this momentous event.

### — 牧民中心：集思廣益 —

文/Peter Fan

我們堂區通過加納晚宴完成第一步維修籌款計劃。參與者及眾多教友開始思考堂區下一步的發展。組織了集思小組，並拜訪相關社區機構。現階段小組以青年，長者和靈修為起點，探討堂區和社區的需要。好幾位朋友，將從各途徑收集資料。並將廣發問卷，接觸對這計劃有興趣的朋友，參與這有意義的發展計劃。盼望教友們熱烈支持。

### — Ottawa Cancer Society's Daffodil Month —

渥太華防癌會四月份的水仙花月 (Daffodil Month) 定於四月五，六，及七日在各商場售賣水仙花心針，以加強大眾對防癌的意識。[此舉需要義工協助](#)。如欲參予，可與聯絡 (電話：613-723-1744內線3625)。詳情請參閱壁報板通告。



### 聖灰禮儀 Ash Wednesday

二月十三日(星期三)的聖灰禮儀定於晚上七時三十分舉行。當日要守大小齋。同時，主教亦呼籲所有神職人員及教友在四旬期內每個星期五都守齋，以加深對基督受苦難的摯愛。

February 13 (Wednesday) is Ash Wednesday, beginning of Lent. Mass will be celebrated at 7:30 pm. Fasting and abstinence is to be observed for the day. The Archbishop of Ottawa is also asking clergy, religious and faithful to abstain from eating meat on all Fridays of Lent, which helps to deepen our devotion to the Passion of Christ.

## ARCHBISHOP'S LENTEN MESSAGE 2013

Dear brothers and sisters in Christ:

The Church gives us the holy season of Lent to prepare for the sacred Paschal Mystery of our faith. By tradition, the forty days of Lent are a period of intense preparation for those seeking baptism and entry into the Catholic Church at Easter.

Lent is a time to consider prayerfully how you are doing in your relationship with God and your neighbour. I would like to suggest tried and true spiritual practices to adjust where you may have strayed off the path of discipleship. Lent means more intense prayer, fasting and abstinence, along with almsgiving.

The great spiritual writer and theologian St. Peter Chrysologus wrote, "There are three things, my brothers and sisters, by which faith stands firm, devotion remains constant, and virtue endures. They are prayer, fasting and mercy. Prayer knocks at the door, fasting obtains, mercy receives. Prayer, mercy and fasting: these three are one and they give life to each other."

Many see the value of mercy or charity in the good it does for the needy. Certainly, your generous donation to Development and Peace on Solidarity Sunday or to another charity helps the poor of our world. But, just as important, it will help establish God's order in your finances. Prayer and fasting are also integral parts of the faith life of the disciple.

Prayer nourishes your faith and connects you to the Blessed Trinity, Mary our Mother, and the entire communion of saints. In prayer, you also take to the Lord the needs of family, friends, and those who suffer.

We do not often hear about the value of the discipline of fasting and abstinence. By temporarily denying yourself some small, good pleasure, like a favourite snack or pastime, you will develop spiritual discipline. A little self-denial remind you that, with God's grace, you can resist destructive temptations.

The discomfort of foregoing a small pleasure reminds us of the total, selfless offering of Christ on the Cross, for sin. It stirs in us true repentance for our sins. Here, we glimpse the importance of a good Lenten confession to prepare for Easter.

In this Year of Faith, I encourage you to renew your commitment to the traditional Lenten practices of prayer, fasting and works of mercy. I encourage your family to share your life of faith: by attending Mass together on Sunday—committing to do so even if travelling during the March Break—and by sharing a meal each week that involves cutting back a bit, so that together, you can save some money and give it to the poor.

May keeping this holy season's traditional practices prepare you and your loved ones to celebrate the Paschal Mystery with renewed enthusiasm, hope and joy.

Sincerely yours in Christ,  
+ Terrence Prendergast, S.J.  
Archbishop of Ottawa

## 2013年渥教區四旬期守則的指引 (2月13日開始)

- 克己齋戒：
  - 守大小齋(聖灰禮儀日/基督受難日)
    - 18至59歲，有健康問題除外。
    - 每日只可飽食一餐，不能吃肉類。
    - 其餘兩餐按個人需要進食足以維持體力的食物。
    - 餐與餐之間不可吃固體雜糧，只能喝流質。
  - 守小齋(四旬期內所有星期五)
    - 14歲以上，有健康問題除外。
    - 不能吃肉類。
- 四旬期是悔改期，鼓勵教友多參予以下活動：
  - 每日感恩祭。
  - 修和(告解)聖事。
  - 拜苦路。
  - 慈善/公義行為。
  - 自制克己。
- 逾越節守夜禮儀不應在晚上八時前舉行。

## 一月份祈禱及讀經分享會

文/Irene Chang

一、分享蔡惠民神父、吳智勳神父及徐錦堯神父主顯節道理：

- 賢士來朝的「看見、喜歡、走進、朝拜、奉獻」行動過程(瑪 2:10-11)，是否與我們的信仰皈依過程相似？
- 其中可有一些重要關鍵與「看到異星的人也許成千上萬，但追隨異星指引的人只有幾位」的現象有關？
- 黑落德需要賢士「提醒」莫西亞已在人間，賢士需要黑落德「指引」，如何找到異星所引導的真理。這角色彼此互補的關係，對相信「領了洗、參與了禮儀、祈禱、讀經，就等於是信了、接受了基督」的我們，會有什麼提示呢？
- 在我們與一些不同信仰，卻誠意尋找生命意義，並度正直生活的朋友交往中，以上的提示能否幫助我們化「威脅」為「邀請」呢？
- 在主顯節，普世教會慶祝天主透過逾越奧蹟把耶穌顯露給世界，我們這些已決定接受基督的人，是否又真的願意借著自己生活上的逾越，讓天主能夠顯示在我們的生命中呢？

二、以 Karl Rahner 神父“女人，看，你的兒子…看你的母親”默想，向十字架上的耶穌祈禱。

三、誦念玫瑰經。

四、本年度聚會將於每月第二個星期六下午一時三十分至三時三十分在祭衣房舉行，歡迎各位隨時參加，無需報名。

## Don Bosco Award

堂區很高興推薦以下兩位對推動，培育及發展青少年工作極熱心，及有積極貢獻的成員，接受教區2013年頒發的 Don Bosco Award for Youth Organizers 獎狀：

陳勒秋 (Alain Chan)

農美玲 (May Nung)

## Thank You



Dear Friends at Sheng Shen Catholic Church

Your donation of 372 pounds of food really will make a difference. It will help the Ottawa Food Bank distribute much-needed food items well into the cold winter months.

Only with your support can we continue to come to the aid those in need.

Thank you for your commitment to helping fight community hunger!

Maggie Rose  
Event Coordinator, Ottawa Food Bank

## 捐贈 Donations

教友如欲捐贈傢俱/其他物件給堂區，請首先與堂區辦事處聯絡。堂區決定接受及登記後，才可安放在適當的地方。

## 悼念亡者捐贈咭 In Memoriam Cards

當為至親的亡者安排殯葬禮時，請考慮呼籲親友將致送悼念花園轉為捐贈款項給予你的堂區或家人的堂區。因教會一直由你接受領洗聖事至生命的終結都陪伴著你。你的堂區或渥太華教區都可免費提供悼念亡者捐贈咭(In Memoriam Cards)。如欲向教區索取此類捐贈咭，可致電613-738-5035內線235 聯絡 Louise Morton，或電郵lmorton@archottawa.ca

## 團體消息

1. 二月十三日(星期三)的聖灰禮儀定於晚上七時三十分舉行。當日要守大小齋。同時, 主教亦呼籲所有神職人員及教友在四旬期內每個星期五都守齋, 以加深對基督受苦難的摯愛。
2. 堂區在二月十六及廿三日邀請 Fr. Vogels 主講的聖經與神學講座, 詳情請參閱壁報板通告。報名可與 Richard Chan 或 Peter Fan 聯絡。
3. 教友如欲為親友奉獻彌撒, 請預早向堂區辦事處登記, 截止登記日期為每週星期四中午。
4. 我們歡迎朋友們參與慕道, 有興趣者請到堂區辦事處, 填寫表格, 和 Peter Fan 或黃神父會面, 以便安排同行者和開始慕道。
5. 慕道新程序: 有意慕道或再慕道者, 首先需與黃神父或范浩泉執事晤談, 然後安排同行者協助他們皈依, 並透過參與堂區禮儀及其他活動, 與主及團體建立關係, 從而在生活行為上產生徹底的改變。
6. 堂區因各項福傳及其他服務擴展, 需志願工作人員當值, 有興趣參與這項服務者請和 Peter Fan 或 Angelina Lo 聯絡。

## News from the Diocese

1. PERMANENT DIACONATE FORMATION PROGRAM – INFORMATION SESSIONS: There will be five information sessions in February and March on the Diaconate. February 16, 9:00 - 11:00 am. at St. Leonard's Parish, 5332 Long Island Road, Manotick; February 21, 7:00 – 9:00 p.m. at St. Theresa of the Child Jesus Parish, 95 Sommerset St.; February 27, 7:00 – 9:00 p.m. at Holy Redeemer Parish, 44 Rothesay Dr., Kanata; March 9, 9:00 – 11:00 a.m. at Divine Infant Parish, 6288 Bilberry Dr., Orleans; March 16, 9:00 – 11:00 a.m. at St. Maurice Parish, 4 Perry St. If you wish to attend a session or get more information, please contact Deacon Michael Seath (613-834-1840); (mseath@archottawa.ca). Married men are encouraged to come with their wives.

## Introducing the MASS CARD

Mass Card is now available in the Parish Office for parishioners who wish to offer mass, be it for conveying condolence/ the repose of soul of family or friends/thanksgiving. The procedure is the same as current practice of sounding out the request to the Parish Office in scheduling a mass date ( cost for every mass offering is \$15.00), after which the Parish Office will issue a Mass Card to the person to whom the mass is offered, notifying of such request. This Mass Card can be taken as another optional way to convey condolence or pray for the peace and rest of souls.

### 介紹 "奉獻彌撒咭"

堂區現推出"奉獻彌撒咭"給教友選擇以"奉獻彌撒"方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變, 教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒, (每份奉獻彌撒收費\$15.00), 而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。



渥太華醫院現正招募義工, 探訪有需要的病患者, 任何教友如果有興趣, 請與堂區辦事處聯絡。

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政主管決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the administrator.

## 牧靈議會 Pastoral Council

David Chan (Coordinator)	chanscdavid@yahoo.com
Bosco Kung	boscokung@yahoo.ca
楊建華 Yang Jian Hua	yangjhm@hotmail.com
Richard Chan	chanric@gmail.com
Dorothy Chan	613-747-2276
方良炎 James Fong (財務委員會代表)	jlifong@rogers.com
曾煥華 Adison Tsang (當然委員)	613-769-6238
黃英 Huang Ying (當然委員)	yinghuangcanada@yahoo.ca
羅靜如 Angelina Lo (當然委員)	angelina.cy.lo@gmail.com
陳飛帆 Chen Fei Fan (秘書Secretary)	ablechan@hotmail.com

## 財務委員會 Finance Council

鄧鉅振 Thomas Tang	thomas_tang@rogers.com
陳麗珠 Linda Chan	lindachang@hotmail.com
方良炎 James Fong	jlifong@rogers.com
Celine Ma	jjjccc90@hotmail.com
黃庭光 Bosco Wong	wongbosco27@hotmail.com
羅靜如 Angelina Lo (當然委員)	angelina.cy.lo@gmail.com

## Trustees

羅靜如 Angelina Lo	angelina.cy.lo@gmail.com
曾煥華 Adison Tsang	613-769-6238
David Chan	chanscdavid@yahoo.com
莫淑蘭	slmokslmok@gmail.com
黃庭光 Bosco Wong	wongbosco27@hotmail.com

## 常設委員會 Standing Commissions

### 禮儀 Liturgy

Rexan Wong (Coordinator)	rexanw@hotmail.com
Bosco Kung (Altar Servers)	boscokung@yahoo.ca
David Chan (Lectors)	chanscdavid@yahoo.com
May Nung (Youth Liturgy)	maynung@yahoo.ca
Chen Yu Feng (Eucharistic Ministers)	chineseatholicottawa@gmail.com
Joyce Wong (Eucharistic Ministers)	wongbosco27@hotmail.com
Teresa Szeto (Sacristy)	frederick.szeto@gmail.com
Helena Wong Lo Chui Ching (Sacristy)	613-240-0109
John Nung (Choir A)	juncongconsulting@yahoo.com
Sunny Chan (Choir B)	sunny123chan@gmail.com
李美玲 Mei Ling Li	meilingli163@hotmail.com
Fred Szeto	frederick.szeto@gmail.com
Xhiu Kai	apple_xk@hotmail.com
Janet Sham	edward.sham@gmail.com
黃偉 Wei Huang	teresaweih@yahoo.com

### 信仰培育 Christian Education

Fr. Bosco Wong (Coordinator)	bosco_wong@rogers.com
Deacon Peter Fan	peter@fan.com
John Nung	juncongconsulting@yahoo.com
Bill Chan	billepchan@hotmail.com
吳祈 Eric Wu	wuqier@yahoo.ca
張彥潔 Agnes Zhang	agneszhangbj@hotmail.com
Irene Chang	fongkitchang@yahoo.ca
Meiling Li	meilingli@halpenny.com
Rosa Au Yeung	rosask@hotmail.com
楊建華 Yang Jian Hua	yangjhm@hotmail.com
Dicky Wong	itr217@gmail.com
丁寶金 Ding Bao Jin	bergendn@gmail.com
黃秋 Jason Tang	chientang@rogers.com

### 團體生活 Community Life

Linda Au (Coordinator)	vain06@gmail.com
陳楚儀 Chor Yee Chan	chanscdavid@yahoo.com
陳淑芬 Cecilia Chan	cecechow@gmail.com
Rosa Au Yeung	rosask@hotmail.com
張貴鳳 Jessica Chan	jesscheung_2000@yahoo.com
Anita Cheung	anstcheung@yahoo.ca
黃振方 James Wong	613-823-6510
Helena Wong Lo Chui Ching	613-240-0109
David Xia	davidxiaj@yahoo.ca
Jennifer Yeung	pyeung@sympatico.ca
Elizabeth Fung	funge3@yahoo.com
Seng Lee Foo	sengleefoo@yahoo.ca
Richard Chan	chanric@gmail.com
林德榮 Lam Tak Wong	tlam@primus.ca

### 關愛 Christian Service

羅靜如 Angelina Lo (Coordinator)	angelina.cy.lo@gmail.com
Gloria Kung	lau.gloria@hotmail.com
Helena Wong Lo Chui Ching	613-240-0109
Raymond Au	raysl_au@hotmail.com
Meiling Li & Francis Lau	meilingli@halpenny.com
Joyce Wong	wongbosco27@hotmail.com
Elizabeth Fung	funge3@yahoo.com
李溫麗妮	613-228-1292
黎潔儀	yi20040322@tm.com
Dorothy Chan	613-747-2276
Therese Yuen	therese.yuen.01@gmail.com
Christina Fan	christina@fan.com
Teresa Szeto	frederick.szeto@gmail.com
陳偉明 Peter Chan	613-841-7828



Ecole de gestion  
**TELFER**  
School of Management

**EXECUTIVE MBA**



**LOCATION**  
World Exchange Plaza,  
45 O'Connor Street, Suite 350

**TO REGISTER**  
(613) 564-9500  
www.emba.uOttawa.ca  
info-emba@telfer.uOttawa.ca

**GLOBAL. PRACTICAL. RELEVANT.**



**PINE VIEW**

MUNICIPAL GOLF COURSE - TERRAIN DE GOLF MUNICIPAL



**bambu**  
RESTAURANT

3993 Riverside Dr.  
Ottawa, ON K1V1E5  
(613) 738-8800



**Bane Sushi** 一番料理  
*All You Can Eat Japanese Restaurant*

Tel: 613-749-0943  
Fax: 613-749-1804

**919 Montreal RD Ottawa K1K OS6**



**Panda Vacations**  
繽紛假期

Best air ticket price in town  
Specialize in North America; Asia and China tour

636 Somerset Street W.  
Ottawa, ON K1R 5K4  
(613) 567-1888  
www.pandavacations.ca



**康寧藥房**  
**Somerset Drug Ltd.**

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

**伍焯祺** 藥劑師  
精通國語, 粵語, 英語  
**免費送藥服務**

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026  
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)



**滕王閣**  
**MANDARIN OGILVIE**  
DINING LOUNGE

All day Dim Sum  
Authentic  
Szechuan  
and  
Thai Cuisine

1137 Ogilvie Road  
Gloucester, Ontario  
K1J 7P6  
Phone: (613) 749-8838

**YANGTZE DINING LOUNGE**  
**揚子江酒家**

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W. For Reservations  
Ottawa, Ontario K1R 6P6 (613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



**Cafe Orient**  
**金鐘道**

Hong Kong Style  
Chinese Restaurant

808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422  
www.cafeorient.ca  
Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



**ROYAL LEPAGE**  
**Team Realty**  
Your Trusted Partner  
Independently Owned and Operated, Brokerage  
In Pursuing Your Dream...

484 Hazeldean Rd, Kanata,  
Ontario, K2L1V4

Direct: (613) 853-7733  
Phone: (613) 592-6400  
Fax: (613) 592-4945  
Email: stephensiu@royallepage.ca  
Web: www.ssiu-home4u.com



**Stephen Siu**  
Sales Representative, M.B.A.

**蕭禹璋** (英粵國語)

誠信可靠, 專業服務,  
令您夢想成真!

旅遊多倫多的朋友

# QA LA LA

誇啦啦零食店

憑此廣告可獲九折優待  
(特價品除外)

多倫多城市廣場 4350 Steeles Ave. E. Markham  
Market Village, Unit A25 Ontario, L3R 9V4 Tel: (905) 305-8395



# Pure Power Juice Bar

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa  
613-244-7383

## 兄弟酒樓 Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全  
馳名北京烤鴨三吃  
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa  
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



## Palais Imperial 太上皇大酒樓

高級粵菜

名廚主理 精美點心  
各式小菜 天天茶市  
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA  
TEL: (613) 789-6888

### DUNDEE WEALTH MANAGEMENT

Dundee Insurance Agency Ltd.

Adison Tsang  
Financial Advisor

102-260 Hearst Way  
Kanata, ON K2L 3H1

Tel: 613-224-1044  
Cell: 613-769-6238  
Fax: 613-224-1114

atsang@dundeewealth.com  
www.dundeewealth.com

A DundeeWealth Inc. Company



## 日信旅運

JBC TRAVEL CANADA LTD.

代理世界各地特價機票

竭誠為您服務

地址: 502 1/2 SOMERSET St. WEST  
OTTAWA, ON, K1R 5J8 CANADA

電話: (613)569-3888 1-888-206-3075

傳真: (613)569-1666

網址: www.jbctravel.ca



教友如欲為親友奉獻彌撒, 請預早通知堂區辦事處登記 (Tel: 613-747-2080 或留言)。每主日奉獻彌撒登記截止時間為逢星期四中午。每台奉獻彌撒金為 \$15.00。請將彌撒金放入有登記號碼的奉獻信封, 註明奉獻彌撒日期與姓名, 在當日彌撒中投入奉獻箱。

### 短暫性租用神父宿舍住宿房間計劃

鑑於 Fr. Matthew 將於六月底學成歸國, 堂區為善用資源, 將開放神父宿舍的房間給過境的朋友暫住。目標以神職界為主。如教友訂用, 每天捐款三十元, 負責教友需協助整理及清潔房間及所需物品。非教友訂房, 每天捐款四十五元。這計劃試辦六個月, 捐款撥歸維修基金。詳情請和黃神父及堂區辦事處聯絡。